

Ваше Керівництво щодо Перепису населення 2020 р.

**Як надавати відповіді на запитання у паперовому
опитувальнику щодо Перепису населення 2020 р.**



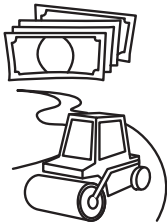
United States®
**Census
2020**

Ласкаво просимо до Перепису населення 2020 р.



Участь кожного з вас важлива для нас.

Мета цього перепису — включити до підрахунку кожну фізичну особу у США виключно один раз у відповідному місці. Нам потрібна ваша допомога у підрахунку кожної особи у вашій громаді.



Дані перепису населення мають важливе значення.

Конституція США вимагає, щоб перепис населення проводився кожні 10 років. Його результати будуть використовуватися для визначення кількості місць, які кожен штат отримає у Конгресі, і кордонів виборчих округів та для встановлення того, наскільки щорічні витрати у громадах перевищують федеральне фінансування у розмірі 675 мільярдів доларів.



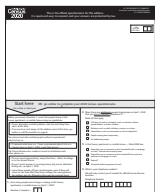
Участь в ньому є вашим громадянським обов'язком.

Участь у переписі населення є обов'язковою, це — спосіб стати частиною нашого демократичного процесу та сказати: «Я маю важливе значення»!



Ваша інформація є конфіденційною.

Ваші відповіді будуть захищені відповідно до федерального законодавства. Ваші відповіді можуть використовуватися у статистичних цілях і не можуть використовуватися проти вас будь-яким урядовим органом або судом.



Скористайтеся цим Керівництвом для заповнення паперового опитувальника щодо Перепису населення 2020 р.

Паперовий опитувальник щодо Перепису населення 2020 р. буде покладений до поштових скриньок або залишений на порозі житла по всій країні.

Перед початком

1. Знайдіть свій опитувальник та відкрийте його на першій сторінці.
2. Скористайтеся інформацією у цьому керівництві українською мовою для позначення відповідей у вашому паперовому опитувальнику англійською мовою. **НЕ ЗАПISУЙТЕ СВОЇ ВІДПОВІДІ У ЦЬОМУ КЕРІВНИЦТВІ.**
3. Перед наданням відповіді на перше запитання підрахуйте, скільки осіб живе у вашому будинку, квартирі або пересувному будинку, використовуючи вказівки, наведені нижче.

Хто має бути включений до підрахунку

Підрахуйте кількість осіб, що проживають у цьому будинку, квартирі або пересувному будинку:

- Підрахуйте кількість усіх осіб, у т.ч. немовлят, що проживають та ночують тут більшу частину часу.
- Якщо за цією адресою відсутні особи, що проживають або ночують тут більшу частину часу, надайте свою відповідь онлайн.

Перепис населення також повинен включати осіб без постійного місця проживання:

- Якщо будь-яка особа без постійного місця проживання буде знаходитися тут 1 квітня 2020 р., включіть таку особу до підрахунку.

Бюро перепису населення також здійснює підрахунок в установах та інших місцях:

- Не включайте до підрахунку осіб, що 1 квітня 2020 р. перебуватимуть у закладі стаціонарного соціального обслуговування, слідчому ізоляторі, в'язниці, місці позбавлення волі тощо.
- Не включайте цих осіб до опитувальника, навіть якщо вони мають повернутися сюди для проживання після закінчення коледжу, перебування у закладі стаціонарного соціального обслуговування, військової служби, перебування у слідчому ізоляторі тощо. Інакше вони будуть підраховані двічі.

Прочитайте питання та інструкції на наступній сторінці. 

Не записуйте свої відповіді у цьому керівництві.

Надайте відповіді на питання на першій сторінці

НЕ ЗАПИСУЙТЕ СВОЇ ВІДПОВІДІ У ЦЬОМУ КЕРІВНИЦТВІ

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Кількість осіб

2. Were there any **additional** people staying here on April 1, 2020 that you **did not include** in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ☒ ONE box.

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

Номер телефону

Скільки осіб проживали або перебували у цьому будинку, квартирі або пересувному будинку 1 квітня 2020 р.?

Чи перебували тут 1 квітня 2020 р. будь-які додаткові особи, яких ви не включили до Питання 1?

Позначте ☒ усе, що може бути застосовним.

- Діти, пов'язані або не пов'язані з вами, наприклад, новонароджені, онуки або вихованці/вихованки
- Родичі, як то дорослі діти, двоюрідні брати/сестри або родичі з боку чоловіка або дружини
- Інші особи, що не є родичами, як то співмешканці по квартирі або особи, що доглядають за дітьми і проживають за місцем роботи
- Особи, що перебувають тут тимчасово
- Додаткові особи відсутні

Чи є це будинком, квартирою або пересувним будинком —

Поставте позначку ☒ в ОДНОМУ полі.

- Це житло належить вам або будь-якій особі у цьому домашньому господарстві на умовах іпотеки або позики? Включіть випадок кредиту під заставу житла.
- Це житло належить вам або будь-якій особі у цьому домашньому господарстві без обтяження (без іпотеки або позики)?
- Орендоване?
- Зайняте без сплати орендної плати?

Який ваш номер телефону?

Ми будемо звертатися до вас, лише якщо це необхідно в рамках офіційних справ Бюро перепису населення.

Дайте відповідь на питання із правого боку сторінки 2

НЕ ЗАПИСУЙТЕ СВОЇ ВІДПОВІДІ У ЦЬОМУ КЕРІВНИЦТВІ

9. What is Person 1's race?

Mark ☒ one or more boxes **AND** print origins.

☐ White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ✓

☐ Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ✓

☐ American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ✓

☐ Chinese

☐ Vietnamese

☐ Native Hawaiian

☐ Filipino

☐ Korean

☐ Samoan

☐ Asian Indian

☐ Japanese

☐ Chamorro

☐ Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. ✓

☐ Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. ✓

☐ Some other race – Print race or origin. ✓

Яка расова приналежність Особи 1?

Поставте позначку ☒ в одному або більше полях ТА зазначте походження.

- Європеоїдної раси — зазначте, наприклад, німець/німкенья, ірландець/ірландка, англієць/англійка, італієць/італійка, ліванець/ка, єгиптянин/ка тощо.
- Темношкірий/а або афроамериканець/ка — зазначте, наприклад, афроамериканець/ка, ямаєць/ямайка, гаїтянець/ка, нігерієць/ка, ефіопець/ка, сомалієць/ка тощо.
- Американський/а індіанець/ка або корінний/а мешканець/ка Аляски — зазначте назву племені(ен) або основної(их) племінної(их) груп(и), наприклад, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, майа, ацтек, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community тощо.
- Китаєць/китайка
- В'єтнамець/ка
- Корінний/а гаваєць/ка
- Філіппінець/ка
- Кореєць/янка
- Самоанець/ка
- Індус/ка
- Японець/ка
- Чаморро
- Представник/ця іншої азійської групи — зазначте, наприклад, пакистанець/ка, камбоджієць/ка, хмонг тощо.
- Житель тихоокеанських островів — зазначте, наприклад, тонганець/ка, фіджієць/ка, маршаллець/ка тощо.
- Інша расова приналежність — зазначте расову приналежність або походження.

Надайте відповіді на запитання для кожної додаткової особи

Кожна додаткова особа має надати відповіді на два запитання, наведені нижче

НЕ ЗАПISУЙТЕ СВОЇ ВІДПОВІДІ У ЦЬОМУ КЕРІВНИЦТВІ

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark ☒ all that apply.

- | | |
|---|---|
| ☐ No | ☐ Yes, with a parent or other relative |
| ☐ Yes, for college | ☐ Yes, at a seasonal or second residence |
| ☐ Yes, for a military assignment | ☐ Yes, in a jail or prison |
| ☐ Yes, for a job or business | ☐ Yes, for another reason |
| ☐ Yes, in a nursing home | |

Ця особа, зазвичай, проживає або перебуває в іншому місці?

Позначте ☒ усе, що може бути застосовним.

- | | |
|---|---|
| ☒ Ні | |
| ☒ Так, навчається у коледжі | ☒ Так, перебуває з батьком або матір'ю чи іншим родичем |
| ☒ Так, проходить військову службу | ☒ Так, перебуває у сезонному або другому місці проживання |
| ☒ Так, відсутній/я із причин роботи чи бізнесу | ☒ Так, перебуває у слідчому ізоляторі або в'язниці |
| ☒ Так, перебуває у закладі стаціонарного соціального обслуговування | ☒ Так, з іншої причини |

3. How is this person related to Person 1? Mark ☒ ONE box.

- | | |
|---|--|
| ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse | ☐ Father or mother |
| ☐ Opposite-sex unmarried partner | ☐ Grandchild |
| ☐ Same-sex husband/wife/spouse | ☐ Parent-in-law |
| ☐ Same-sex unmarried partner | ☐ Son-in-law or daughter-in-law |
| ☐ Biological son or daughter | ☐ Other relative |
| ☐ Adopted son or daughter | ☐ Roommate or housemate |
| ☐ Stepson or stepdaughter | ☐ Foster child |
| ☐ Brother or sister | ☐ Other nonrelative |

Як ця особа пов'язана з Особою 1?

Поставте позначку ☒ в ОДНОМУ полі.

- | | |
|---|--|
| ☒ Чоловік/дружина протилежної статі | |
| ☒ Неодружений партнер протилежної статі | |
| ☒ Чоловік/дружина тієї самої статі | |
| ☒ Неодружений партнер тієї самої статі | |
| ☒ Біологічний син або дочка | |
| ☒ Удочерена або всиновлена дитина | |
| ☒ Пасинок або падчерка | |
| ☒ Брат або сестра | |
| ☒ Батько або матір | |
| ☒ Онук/а | |
| ☒ Батько або матір чоловіка або дружини | |
| ☒ Зять або невістка | |
| ☒ Інший родич | |
| ☒ Співмешканець по квартирі або будинку (roommate or housemate) | |
| ☒ Вихованець/вихованка | |
| ☒ Інша особа, що не є родичем | |

Заповніть сторінку 8, якщо ви нарахували більше шести осіб

НЕ ЗАПИСУЙТЕ СВОЇ ВІДПОВІДІ У ЦЬОМУ КЕРІВНИЦТВІ

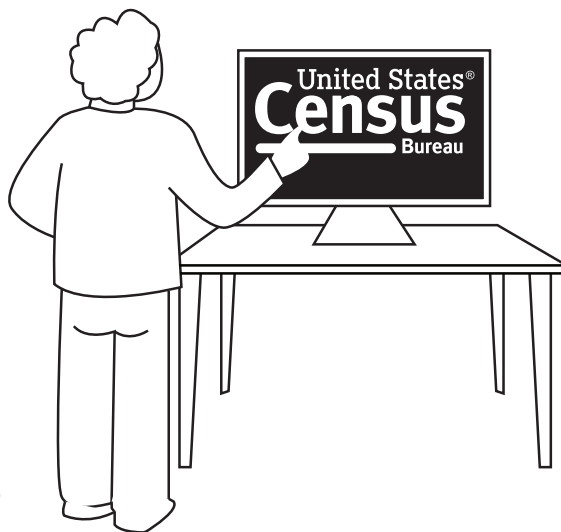
The diagram shows a section of the 2020 US Census form for 'Person 7'. It includes fields for First Name, Middle Initial (MI), Last Name(s), Sex (Male/Female), Age on April 1, 2020, Date of Birth (Month, Day, Year), and Related to Person 1? (Yes/No). Arrows point from these fields to corresponding Ukrainian labels: 'Ім'я (first name)', 'Другий ініціал (middle initial)', 'Прізвище(а) (last name[s])', 'Чоловіча' (Male), 'Жіноча' (Female), 'Вік, у роках на 1 квітня 2020 р.' (Age), 'Місяць' (Month), 'День' (Day), 'Рік народження' (Year of birth), and 'Пов'язаний з Особою 1?' (Related to Person 1?).

Будь ласка, надішліть заповнений опитувальник на англійській мові поштою, скориставшись отриманим вами конвертом із попередньо сплаченим поштовим збором.

Участь у Переписі населення 2020 р. буде легшою ніж раніше.

Вам відомо, що ви можете надати свої відповіді онлайн?

Якщо у вас є можливість взяти участь у Переписі населення 2020 р. онлайн, перейдіть за URL-адресою, зазначеною в опитувальнику.



Відео-керівництва щодо участі у Переписі населення 2020 р. доступні за адресою

2020census.gov/languages

D-G (ukr) Ukrainian